

032

253

ТОВАРИЩУ ПОЛОНОСКОМУ.

1. План передачи журнала "Военная Мысль и Революция" во ВНО мне неизвертен. Я с радостью выкажусь о нем. Вряд ли Реввоенсовет может выкупить и опухших рук руководство основным военным журналом. Может быть можно сдаться ВНО такую живенку с сохранением, однако, общего руководства, в руках Реввоенсовета.

Об самом журнале скажу позднее и подробнее. В общем журнал одолевает несомненные успехи.

2. По поводу книги Энгельса. Я прочитал всего лишь десяток страниц и обеспокоен переводом. Правда перевод хороший, но явный недостаток. Так например, "Нейе Цайт" названо газетой, по имени и, очевидно, оказано "Цайтунг", что значит периодическое издание, а в данном случае журнал/. В периодике Марко и Энгельс называют друг друга на вы, тогда как были на ты. Не понимаю, каким образом переводчик внес тут изменение? Ведь они переговаривались по-немецки, а не по-английски, где разница между вы и ты исчезает.

Энгельса надо давать в ключевом переводе или не давать вовсе. Поэтому я бы предложил перевод дать на самую тщательную редакцию. Преподобные постарайтесь написать во время отгула.

3. Превосходное впечатление производит "Военный Ежегодник", как по содержанию /предела, просюстрел, бегло/, так и по технике.

II/I 24

№ 10/12

Handwritten signature or initials at the bottom of the page.